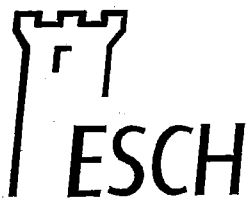


15.

Devis et crédits spéciaux



Service de l'Architecte  
4-12, rue de l'École  
L-4103 Esch-sur-Alzette

www.esch.lu

Esch-sur-Alzette, le 22 juin 2012  
Article : 4/0420/2123/038  
Objet : Ecole de Lallange  
Extension et maison relais  
Concerne : Devis complémentaire à voter

Au Collège des Bourgmestre et Echevins

Mesdames, Messieurs,

Par la présente, je vous soumetts en annexe, aux fins de vote par le Conseil Communal, un devis complémentaire arrondi de 575.000,00.-€ ainsi qu'un crédit spécial de 520.000,00 € pour travaux supplémentaires dans le cadre de l'agrandissement de l'Ecole de Lallange et de la construction de la Maison relais.

Vers la fin des travaux, et dans le cadre des métrés et décomptes avec les entreprises, il a été constaté que divers travaux n'avaient pas été repris dans les devis votés. Ceci concerne notamment l'équipement supplémentaire de la cuisine de production qui a eu une incidence directe sur la consommation électrique avec besoin d'un nouveau transformateur.

Par ailleurs, nous avons eu à faire à la faillite d'une entreprise et à un litige avec une autre. Pour pouvoir terminer les travaux dans les délais, une tierce entreprise a repris les travaux de la firme en faillite, ce qui a engendré des frais supplémentaires. Concernant le litige, une autre entreprise nous a dépannée, modifiée les parties non conformes et terminée l'installation ; ceci a également généré des frais supplémentaires. Dans le cadre du litige, divers frais pourront certainement être récupérés. Néanmoins, afin de pouvoir payer les entreprises et bureaux qui ont travaillé conforme à nos attentes, le vote du devis en annexe est nécessaire.

Aussi les frais à dépenser pour les dégâts suite aux intempéries seront récupérés sur un autre article du budget.

Cette nouvelle dépense est à inscrire à l'article 4/0420/2123/038 du budget des dépenses extraordinaires.

Le crédit spécial sera couvert par une économie équivalente pour 2012 à l'article 4/0813/2123/011 (Théâtre – travaux de réfection).

**Total à voter:**

**575.000,00.- €**

Le cas échéant, le devis est à identifier clairement par une mention du genre « Approuvé par le Conseil communal dans sa séance du ... »

Veillez agréer, Mesdames, Messieurs, l'expression de nos sentiments distingués

  
Everling Luc  
Architecte Directeur

Erweiterung Schule und Neubau Maison Relais in Lallange, Esch sur Alzette  
**Kostenfeststellung**

Lfd. Nr.	Gewerk	Kosten gem. letzter Aufstellung 4.11.2010	Schlussrechnung	Kostenfeststellung Abrechnung (soweit vorhanden, sonst geschätzt)	Begründung der Kosten Anmerkungen	Kosten
1	Abbrucharbeiten	39.625,40 €	X	39.625,40 €	Holzraum zum Schülhof, Höhe 3,00 m, Überdachung des Notausgangs Route de Mondorange	16.115,00 €
2	Rohbauarbeiten	1.360.387,10 €	X	1.426.904,57 €	Sicherheitsanforderung von Herrn Conter, bzw. wegen der Nutzung des Ausgangs während der Mehrkosten zur Vergabe resultieren aus folgenden Punkten	
3					Halbschienen (Montageeinbauteile) für den Einbau der auskragenden Dachkonstruktion aus konstruktiv statischen Überlegungen zur Herstellung des Dachüberstandes sowie sonstige Mehrleistungen aus dem Ablauf der Bauarbeiten, die im Ablauf der Bauleistungen notwendig wurden, - Erd austausch verdichtungsfähiges Material - Auflagen des Kontrollbüros für Abdichtungen und Mauerwerk	67.081,20 €
4					zusätzlicher Erdaushub für das Regenwasserrückhaltebecken, zusätzliche Verfüllungen	23.000,00 €
5					Regenwasserückhaltebecken	40.000,00 €
6					Indexanpassung	13.900,00 €
7					Die Wand zum Nachbarn Route de Mondorange musste erneuert werden, da sie in schlechtem Zustand war und auch nicht mehr bis zur neuen Hofebene hinabreichte. Eine Renovierung mit Unterfangung wurde aus Kostengründen verworfen. Eine Renovation mit Unterfangung wurde aus Kostengründen verworfen. Es wurde die günstigste Variante gewählt, die gebaut werden konnte	55.000,00 €
8	Zimmer- und Holzbauarbeiten	55.000,00 €				
9	Dachabdichtung	355.157,00 €	X	411.743,95 €	Mehrkosten zur Vergabe resultieren aus folgenden Punkten	
10					Mehrkosten Holzbau, Massenerhöhungen für Konstruktionshölzer, aus statischer Sicht mussten die Hölzer mit Überhöhung eingebaut werden, die Querschnitte der Hölzer mussten angepasst werden	18.000,00 €
11					Anschluss an das Dach des Altbaus, konnte erst nach Erstellung des Schulgebäudes vom Umfang gesehen werden	12.800,00 €
12					Ausseres Dachrandprofil in Aluminium an Stelle von Folienwinkel, weil die Folienwinkel in der Rundung nicht richtig zu biegen waren, ohne dass man sie so geschwächt hätte, dass sie instabil geworden wären	6.000,00 €
13					Zusätzliche Stahlbefestigungselemente für Holzkonstruktionen des Daches als statisch, konstruktive Notwendigkeit	12.000,00 €
14					Holzkonstruktion für die Ausblasöffnungen der Entlüftungen im Maison Relais, einschl. Dachabdichtungum, um konstruktiv sichere Dachanschlüsse an die Entlüftungskanäle herzustellen	7.000,00 €
15	Fassaden und Fensterbauarbeiten					
16	Aussenschnitterei;	815.798,00 €	X	854.474,00 €	Mehrkosten zur Vergabe resultieren aus folgenden Punkten	16.500,00 €
18	Sonnenschutz,				Gerüstkosten (siehe nächste Kostenstelle) Ersetzen von beschädigten Scheiben (während des Bauablaufes), die Schäden wurden der Versicherung gemeldet, (Rückerstattung)	5.700,00 €
20					3 Kellerfenster im Schubereich	3.300,00 €
22						

Erweiterung Schule und Neubau Maison Relais in Lallange, Esch sur Alzette  
Kostenfeststellung

Lfd. Nr.	Gewerk	Kosten gem. letzter Aufstellung 4.11.2010	Schlussrechnung	Kostenfeststellung Abrechnung (soweit vorhanden, sonst geschätzt)	Begründung der Kosten Anmerkungen	Kosten
23					diverse Verkleidungen von Rohrleitungen an den Fassaden zum Altbau, KG Neubau zusätzliche Wandverkleidungen, zum Schutz von Leitungen im Bereich der offenen Pausenhalle	12.900,00 €
24						
25	Gerüstbauarbeiten	19.600,00 €	X	1.150,00 €	Übrige Kosten für Gerüstbauarbeiten sind in der Aussenscheinerei enthalten	
26	Trockenbauarbeiten	155.777,00 €	X	219.878,00 €	Mehrkosten zur Vergabe resultieren aus folgenden Punkten Trennwände OG Maison Relais an Stelle der Beweglichen Wände, mit Umluftöffnung zum Druckausgleich zwischen den Räumen des Maison Relais, im Deckenbereich beidseitig entlang der Wände Verputz der Innenseite der Oberlichter, war nicht Bestandteil der Ausschreibung gewesen Alternative aus Gipskarton hätte 40.000,-€ gekostet Konkav / Konvexe Ausbildung der Vorsatzschalen der Aussenwände, die Wände mussten mit dünnen Gipskartonplatten gemacht werden, da die normalen GK Platten nicht biegsam genug waren, die vorgesehenen Platten sind gebrochen beim Biegeversuch	20.000,00 € 10.000,00 € 12.000,00 €
27						
28						
29						
30					Kosten für Arbeiten, die im Laufe des Bauablauf entstanden sind: zusätzliche Revisionsöffnungen Anpassungsarbeiten, Verkofferungen von Leitungen und Rohren, zusätzliche Deckenkonstruktionen im Treppenhaus der Schule durch Veränderte Rohrführungen der Abluft, etc.	18.000,00 €
31						
32	Putz- und Stuckarbeiten	57.554,00 €	X	39.095,13 €	Die Arbeiten wurden begonnen durch die Firma EstrichBau Bernd Meter. Nach dessen Tod wurde die Firma abgewickelt und die Arbeiten wurden durch die Firma Carrelages Lehnert zu Ende gebracht. Die Firma Lehnert ist insolvent. Eine Schlussrechnung liegt nicht vor. In wie weit hier noch Ansprüche geltend gemacht werden, kann noch nicht gesagt werden. Mehrkosten bei den Fliesenarbeiten sind nicht zu erwarten. Ob eine Schlussrechnung hier gestellt wird, bleibt abzuwarten.	
33	Estricharbeiten	128.895,00 €		115.979,96 €		
34	Fliesenarbeiten	77.562,00 €		75.000,00 €		
35	Bodenbelagsarbeiten Innenschreinerrei, Einrichtung,	36.375,00 €	X	46.489,57 €		
36		190.800,00 €	X	147.356,00 €		
37	Schlosserarbeiten	86.252,00 €	X	70.585,24 €		
38	Malerarbeiten	47.332,00 €		98.652,72 €		
39	Beweglichen Trennwände				Sind entfallen, Kosten für Trennwände im Trockenbau angefallen,	
40	Grundreinigung	17.500,00 €	X	16.957,35 €	Einschließlich der Imprägnierung der Flure	
41	Aussenanlagen	231.987,00 €	X	254.885,50 €	Mehrkosten zur Vergabe resultieren aus folgenden Punkten Aufwendungen für den Einbau des Trafos, zusätzliche Kabelstränge mit Revisionschächter zusätzliche Stützmauer für den Trafo einzubauen	20.000,00 €
42						

Erweiterung Schule und Neubau Maison Relais in Lallange, Esch sur Alzette  
 Kostenfeststellung

Nr.	Gewerk	Kosten gem. letzter Aufstellung 4.11.2010	Schlussrechnung	Kostenfeststellung Abrechnung (soweit vorhanden, sonst geschätzt)	Begründung der Kosten Anmerkungen	Kosten
-----	--------	---	-----------------	---	-----------------------------------	--------

43						
44	WC Leihgebühren			427,50 €		
45	Bautrocknung		X	340,00 €		
46	Zwischensumme	3.675.601,50 €		3.888.444,89 €		
47	Gebäude					
48	Großküche	182.460,00 €	X	258.000,00 €	Die Konzeption der Großküche oblag Herrn Reding, der durch die Gemeinde beauftragt worden ist. Welche Größe die Küche haben muss war lange nicht bekannt, da die Anzahl der Essen/Tag einer ständigen Veränderung oblag. Durch die verzögerte Planung und Bekannngabe der Anschlusswerte des Küchenequipments an das Büro RMC wurde die Trafostation erst notwendig. Wäre dies zeitnah bekannt gemacht worden hätte die Station in die Kosten frühzeitig mit	76.000,00 €
49						
50	Haustechnik					
51	Heizung, Lüftung	507.289,00 €	X	608.232,39 €	Mehrkosten siehe Tabelle 2	
52	Sanitär	218.664,00 €	X	202.987,58 €		
53	Elektro	282.252,00 €	X	366.661,27 €	Mehrkosten siehe Tabelle 2	
54	Aufzug	45.460,00 €	X	43.805,00 €		
55	Gasanschluss	16.220,00 €		12.279,41 €	Der neue Gasanschluss ist notwendig geworden, wegen den Anforderungen des Gaswerkes. Der Transformator wurde notwendig, nachdem die Anschlußleistung der Küchengeräte bekannt gegeben wurden. Für die ursprünglich gedachten Geräte hätte der vorhandene Anschluß der Schule genügt	
56	Transformator	47.946,00 €	X	48.789,35 €		
57	Gaswarnanlage Altbau überarbeiten		X	1.055,00 €	Die vorhandene Gaswarnanlage war nicht kompatibel mit der neuen Anlage bzw. nicht mehr anschießbar und musste daher überarbeitet werden.	
58	Zwischensumme	1.127.831,00 €		1.283.810,00 €		
59	Haustechnik					
60	Zusätzliche Arbeiten im Rahmen der Bauaktivitäten					

Erweiterung Schule und Neubau Maison Relais in Lallange, Esch sur Alzette  
Kostenfeststellung

Lfd. Nr.	Gawerk	Kosten gem. letzter Aufstellung 4.11.2010	Klammerschreibung	Kostenfeststellung / Abrechnung (soweit vorhanden, sonst geschätzt)	Begründung der Kosten Anmerkungen	Kosten
61	Renovierung Hausmeisterwohnung	81.828,00 €	X	50.000,00 €	Die Renovierung der Hausmeisterwohnung beinhaltet: - teilweise neue Fenster, neue Türen - neue Bodenkonstruktionen - neue Wandbeläge	
62	Schulmöbel, Tische, Stühle	80.357,00 €	X	32.790,53 €	waren im ursprünglichen Budget nicht vorgesehen	
63	Altbau vorgez. Fensterrenovierung Lüftung im I. Bauabschnitt	312.630,00 €	X	312.630,00 €	Die Lüftungsanlage im ersten Bauabschnitt und die Fenster des Altbaus wurden vorgezogen. Hierfür wurde ein Summe von 195.000,-€ gestimmt, als Vorgriff auf die Baumaßnahme Erweiterung Schule	
64	Zwischensumme zusätzliche Arbeiten	474.815,00 €		195.420,53 €		Mehrkosten 364.967,92
65	Summe Baukosten HTVA	5.460.707,50 €		5.825.675,42 €		54.745,19
66	15 % TVA	819.105,13 €		873.851,31 €		419.713,11
67	Summe Baukosten TTC	6.279.813,63 €		6.699.526,73 €		
68	Honorare Valentiny architects	211.119,83 €		262.702,00 €		
69	incl. Nebenkosten	197.168,00 €		203.119,83 €		
70	RMC	107.114,97 €		193.362,28 €		
71	INCA Incl. Aussenanlagen	40.810,00 €		30.000,00 €		
72	SIGEKO	5.710,00 €		5.710,00 €		
73	Bodengutachter	4.500,00 €		4.500,00 €		
74	Akustiker	566.422,80 €		699.394,11 €		Mehrkosten 132.971,31 €
75	Gesamt Honorare	84.963,42 €		104.909,12 €		19.945,70 €
76	15 % TVA	651.386,22 €		804.303,23 €		152.917,01 €
77	Gesamt					
78	Zusammenstellung der Kosten					
	Summe Baukosten	6.279.813,63 €		6.699.526,73 €		
	Summe Honorare	651.386,22 €		804.303,23 €		
	Gesamt Baukosten TTC	6.931.199,85 €		7.503.829,96 €		Mehrkosten 572.630,11 €

**Mehrkosten der technischen Gewerke im Bezug auf die Ausschreibung und Abrechnung**  
**Gewerk Heizung/Lüftung**

Hausmeisterwohnung:	
Installation der Heizungs- und Sanitäranlagen in der Hausmeisterwohnung. Die Wohnung wurde komplett renoviert	17.000,00 €
Gasanschluss: Nach Rücksprache mit dem Gaswerk musste ein neuer Gasanschluss verlegt werden	16.000,00 €
Inkl. Röntgen der Leitungen, nach Forderungen von Luxcontrol	
Warmwasserbereitung: Die Warmwasserbereitung sollte nach Rücksprache mit der Gemeinde die Versorgung der Sporthalle mit übernehmen.	11.500,00 €
Defekte Pumpen: An der bestehenden Anlage in der Heizzentrale waren mehrere Pumpen defekt	2.900,00 €
Konvektoren: Die Bodenkonvektoren mussten an die Architektur angepasst werden	4.800,00 €
Dämmung der Außenluftkanäle: Die Dämmung der Außenluftkanäle (Verbindung zwischen Alt- und Neubau) sollte nachträglich durch das Gewerk Lüftung ausgeführt werden	38.000,00 €
Lüftungsgeräte: Anpassung der Lüftungsgeräte wegen Standortwechsel inkl. zusätzlicher Mengen an Lüftungskanäle	38.000,00 €
Sonderkonstruktion Küchengerät: Zusätzliche Unterkonstruktion des Küchengeräte:	3.600,00 €
Brandschutz: Zusätzlicher Brandschutz in der bestehenden Zentrale. Verschließen der bereits vorhandenen Öffnungen	3.900,00 €
Bestehende Zentrale: Ausbessern der bestehenden beschädigten Gipsmantellsolierun	2.400,00 €
Wetterschutzgitter in der bestehende Zentrale einbauen	200,00 €
Dacharbeiten: Montage der Außeneinheiten auf dem Dach.	
Inkl. Schalldämpfer, Aussengitter und Kranarbeiter	3.700,00 €
Anpassung der Lüftung im Personalraum Küche an die Decke	
	400,00 €
Zusätzlicher Brandschutz in der Bibliothek. Die Bibliothek wurde erst später als separater Brandschutzbereich festgelegt.	
	1.500,00 €
Anpassung des vorhandenen Lüftungsgerätes wegen dem Anschluss der neuen Lüftung der Schul	
	750,00 €
Befestigungsschienen für die Passage der Lüftungskanäle von Alt zu Neubau	5.600,00 €
Gaswarnanlage: Die vorhandene Gaswarnanlage war nicht kompatibel mit der neuen Anlage bzw nicht mehr anschlussbar und musste daher überarbeitet werden.	1.055,00 €
Reserve für offene Positionen in der Ausschreibung, die von RMC momentan nicht freigegeben wurde da die Nachweise für diese Positionen gefehlt haben	13.700,00 €
<b>Gesamt Mehrkosten für das Gewerk Heizung und Lüftung</b>	<b>165.005,00 €</b>

**Trafo:**

Trafo zur Versorgung von Schule und Maison Relais	
Genauere Leistungen waren zum Zeitpunkt der Kostenschätzung nicht bekannt.	<b>49.000,00 €</b>

**Elektro:**

Komplette Installation der Hausmeisterwohnung	10.100,00 €
Lampen im Treppenauge der Schule	550,00 €
Bodenkanal im Informatikraum	2.700,00 €
Videoparphone Hausmeisterwohnung	2.200,00 €
Parallelanzeige der Brandmelder (Luxcontrol)	1.200,00 €
Abdeckung Sirenen (Luxcontrol)	100,00 €
Zusätzliche Notbeleuchtung (Luxcontrol)	2.800,00 €
Die einzelnen Zähler für die bestehende Schule, Hausmeisterwohnung und Maison Relais mussten an einer Stelle untergebracht werden Fordeung des Elektrizitätswerkes	18.000,00 €
Anpassung der Hauptschaltanlage	10.600,00 €
Anschlusskabel der Hausmeisterwohnung	6.100,00 €
Anschlusskabel der bestehende Schul	2.300,00 €
Anschluss Schaltschrank	5.000,00 €
Anschluss Schaltschrank Maison Relais	3.700,00 €
Anpassung Schaltschrank Schule	300,00 €
Anpassung Informatikrack wegen zusätzlicher Anschlüsse	10.000,00 €
Anpassung der Zentralbatterie durch zusätzliche Notbeleuchtung, die durch Luxcontrol gefordert wurde	2.000,00 €
Anpassung der Beleuchtung in der Küche an das Raster der Decke	400,00 €
Gebäudeeinführung	300,00 €
Telefonkabel für den Aufzug Verlegung an der Außenfassade	1.600,00 €
Anpassung der Videosprechanlage in Maison Relais wegen Neuaufteilung der Räume	2.600,00 €
Anpassung Blitzschutz wegen Forderungen vom Kontrollbüro Luxcontrol	1.800,00 €
Anpassung des Alarms in den behinderten WC's	1.200,00 €
Zusätzliche Brandmelder und Sirenen in der Schule nach Forderungen des Büros Luxcontrol	5.400,00 €
Zusätzliche Bodeneinbauleuchten Anpassung Leuchtenkonzept	-4.600,00 €
Einsparungen in verschiedenen Kapitel	
<b>Gesamt Mehrkosten für das Gewerk Elektro</b>	<b>84.350,00 €</b>



Service de la Voirie  
15 A, rue Barbourg  
L-4022 Esch-sur-Alzette

[www.esch.lu](http://www.esch.lu)



Au Collège des bourgmestre et échevins de la  
Ville d'Esch-sur-Alzette

date : Esch-sur-Alzette, le 25 juin 2012

concerne : Aménagement de l'embouchure rue de Belvaux /  
boulevard Charles de Gaulle

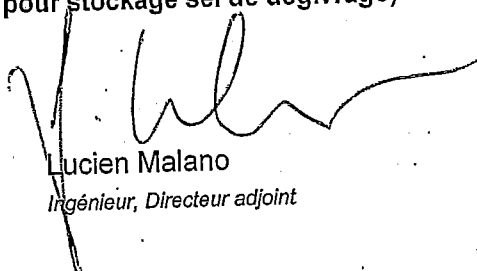
J'ai l'honneur de vous soumettre en annexe, aux fins de vote par le Conseil Communal, un crédit spécial de 95.000.- € concernant les travaux de mise en conformité zone 30 de la rue de Belvaux.

Ces crédits, actuellement prévus au budget 2013, devront être avancés sur l'exercice actuel afin de pouvoir garantir la finalisation des travaux d'aménagement de l'embouchure rue de Belvaux / boulevard Charles de Gaulle.

La dépense supplémentaire de 95.000.- € devra être inscrite à l'article 4/1212/2133/303 du budget 2012 des dépenses extraordinaires.

Elle sera couverte par une économie pour 2012 de :

- 45.000.- € à l'article 4/1212/2133/109 (Réaménagement rue J.P. Michels) et
- 50.000.- € à l'article 4/1212/2123/001 (Montage halle pour stockage sel de dégivrage)

  
Lucien Malano  
Ingénieur, Directeur adjoint





Hotel de Ville  
Place de l'Hôtel de Ville  
L-4138 Esch-sur-Alzette

[www.esch.lu](http://www.esch.lu)

Esch-sur-Alzette, le 23 avril 2012

Au Collège des bourgmestre et échevins  
de la Ville d'Esch-sur-Alzette

Mesdames, Messieurs

J'ai l'honneur de vous soumettre en annexe, aux fins de vote par le Conseil Communal, un crédit spécial de 16 000 € concernant l'acquisition de deux véhicules électriques pour les besoins des portiers des écoles Dellhech't et Jean Jaurès.

Le crédit devra être inscrit à l'article 4/0420/2231/004 du budget des dépenses extraordinaires de l'exercice 2012.

Cette dépense supplémentaire sera couverte par une diminution de crédit afférente à l'article 4/1212/2123/001 (montage d'une halle pour le stockage du sel de dégivrage), crédit reporté à 2013.

Veillez agréer, Mesdames, Messieurs, l'expression de mes sentiments les meilleurs



Lucien Malano  
Ingénieur - Directeur adjoint,